CONTENTS

Abbreviations VII
Illustrations XI
Contributors XIII
Acknowledgements XV

Foreword by Robert Hodgson XVII

1. Philip A. Noss, A History of Bible Translation: Introduction and Overview 1

Section I

History: The Septuagint to the Vernaculars

2. Manuel Jinchabian, Introduction 29
3. David G. Burke, The First Versions: The Septuagint, the Targums, and the Latin 59
4. Erroll Rhodes, Secondary Versions: Arabic to Old Slavonic 91
5. Paul Ellingworth, From Martin Luther to the Revised English Version 105
6. Aloo Osotsi Mojola, Bible Translation in Africa 141
7. Daud Soesilo, Bible Translation in Asia-Pacific and the Americas 163

Section II

Epistemology and Theory

8. Stefano Arduini, Introduction 185
10. **Stephen Pattemore**, *Framing Nida: The Relevance of Translation Theory in the United Bible Societies* 217

Section III
**METHODODOLOGY OF BIBLE TRANSLATION**

11. **Lourens de Vries**, *Introduction* 267
12. **Harry Sysling**, *Translation Techniques in the Ancient Bible Translations: Septuagint and Targum* 279
13. **Paul Ellingworth**, *Translation Techniques in Modern Bible Translation* 307

Section IV
**BIBLE TRANSLATION: THE FIELD TODAY**

14. **Lynell Zogbo**, *Introduction* 337
15. **Dieudonné Prosper Aroga Bessong** and **Michel Kenmogne**, *Bible Translation in Africa: A Post-Missionary Approach* 351

*Bibliography* 409
*Index to Scripture references* 465
*Index to Languages* 469
*Subject Index* 475